

## **Focusing on the child, not the prostitute: shifting the emphasis in accounts of child prostitution**

Heather Kate Montgomery

### **Abstract**

Child prostitutes are often portrayed as pitiful victims about whom there can be no discussions of force or choice, agency or empowerment. Detailed ethnographic research, however, paints a very different picture. This article employs findings from several ethnographic accounts, including my own, of Thai children, who, while admitting to exchanging sex for money and other services, utterly reject the term "prostitution" and saw themselves primarily as dutiful daughters, sisters and children. By focusing on their daily lives, as much as intermittent periods of prostitution, it is possible to present a more rounded picture of the everyday lives of such children.

### **Concentrando na Criança, não na Prostituta: Mudando a Ênfase nas Narrativas de Prostituição Infantil**

Heather Montgomery

Crianças prostitutas são frequentemente retratadas como vítimas miseráveis sobre as quais não pode haver discussões sobre poder ou escolha, agência ou independência. A pesquisa etnográfica detalhada, porém, mostra um quadro muito diferente. Este artigo utiliza os resultados de vários relatos etnográficos, incluindo o meu, de crianças tailandesas, que, ao admitir a trocar sexo por dinheiro e outros serviços, absolutamente rejeita o termo "prostituição" e se vêem basicamente como filhas, irmãs e filhos atenciosos. Ao se concentrar nas suas vidas cotidianas, assim como períodos intermitentes de prostituição, é possível apresentar uma imagem mais completa do cotidiano dessas crianças.

### **Se concentrer sur l'enfant, pas la prostituée : modifier l'accent dans les compte rendus de la prostitution des enfants**

Heather Montgomery

Les enfants prostitués sont souvent représentés comme victimes pitoyables sur lesquelles il ne peut avoir des discussions sur la force ou le choix, l'agence ou l'autonomisation. La recherche ethnographique détaillée, néanmoins, peint un tableau très différent. Cet article emploie les résultats de plusieurs recherches ethnographiques, la mienne y comprise, d'enfants thaïlandais, qui tout en admettant l'échange de sexe pour argent et autres services, rejettent complètement le terme «prostitution» et se voient tout d'abord comme filles, sœurs et enfants dévoués. Si on met l'accent sur leur vie quotidienne au tant que sur les périodes intermittentes de prostitution, il est possible de présenter un tableau complet de la vie de ces enfants.

### **Focusing on the Child, Not the Prostitute: Shifting the Emphasis in Accounts of Child Prostitution**

Heather Montgomery

Las niñas prostitutas a menudo están representadas como víctimas lastimosas de las cuales no se permiten discusiones entre la fuerza, la elección o la auto-potenciación. Sin embargo, la investigación etnográfica detallada pinta un cuadro muy diferente. Este artículo emplea conclusiones de varios informes etnográficos, inclusive el mío, de niñas tailandesas quienes, mientras admitan cambiar sexo por dinero y otros servicios, totalmente rechazan el término "prostitución" y se vean a sí mismas primeramente como hijas conscientes de sus deberes, hermanas y niñas. Al enfocarnos en sus vidas cotidianas, tanto como períodos intermitentes de prostitución es posible presentar un cuadro más equilibrado de las vidas diarias de tales niñas.

### **关注未成年人而不是妓女：解释未成年人卖淫业时应转移重心**

Heather Montgomery

未成年娼妓经常被描绘成可怜牺牲品,根本没有任何力量或选择,也没有自我可谈.详细的人类学研究却描绘了一幅非常不同的画卷.本文借鉴一些对泰国孩子所做的人类学研究报告(包括我自己的研究)来做分析.这些孩子们虽然承认她们是在用性来换取金钱和其他服务,但拒绝给自己贴上“卖淫”的标签.她们认为自己首先是尽职的女儿,姐妹和孩子.我们只有关注她们每天的日常生活,而不只是关注她们断断续续的卖淫生涯才有可能描绘出一个更完整的关于这些孩子们生活的图画.